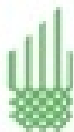


O coelho e a hiena





Fundação Aga Khan Moçambique

Rua III (do Cemitério)

Telef: +258 27221187/8

Fax: +258 27221189

Website: www.akdn.net

Ficha Técnica

Título:

- **O coelho e a hiena**

Colecção:

- Integração da Cultura Local na Educação

Coordenação:

- Américo Boaze
- Ana Maria Pondeca

Recolhido em Línguas Locais de Cabo Delgado por:

- Carliltos Abede,
- Tima Mussa, Rafina Bilhete,
- Suadique Atibo

Adaptação e Ilustração (clipart):

- Angelina Neves

Tradução de e para E-Macua, Ki-Muani e Shi-Maconde:

- Abudala Machude
- Curtume Chande
- Davety Mpiuka

Financiamento:



European Commission

Agradecimentos

A coletânea de histórias tradicionais dos grupos linguísticos de Cabo Delgado, foi possível graças ao apoio financeiro da Comissão Europeia (EC). O financiamento assegurou o processo transformação isto é, tradução de histórias recolhidas em E-Makua, Ki-Muani ou Shi-Macomde para Português e vice-versa. Com o financiamento foi também possível a adaptação e Ilustração para as histórias estarem de acordo com os objectivos preconizados pelo projecto.

Agradecimento vai também para as comunidades dos distritos de *Quissanga, Pemba Metuge, Macomia, Ibo e Meluco*, que sensibilizados com objectivos da componente de Educação da Fundação Aga Khan (Moç) de transformar e integrar a cultura deles em material do sistema educativo, ser usado nas escolinhas comunitárias, centros de Alfabetização e Educação de Adultos e nas classes iniciais das Escolas Primárias locais, aceitaram o desafio de partilhar, as suas lindas e ricas histórias, sem receio.

Uma palavra especial vai para o Sr. Agostinho Mamade, Gestor de Programas da Fundação Aga Khan (Moç) que idealizou o projecto: *“Investing in people access to local culture, protection and promotion of cultural diversity”* da qual estas histórias, são produto.

Pemba, Setembro de 2012

O coelho e a hiena foram passear.
No caminho o coelho descobriu mel.

Está aqui mel!

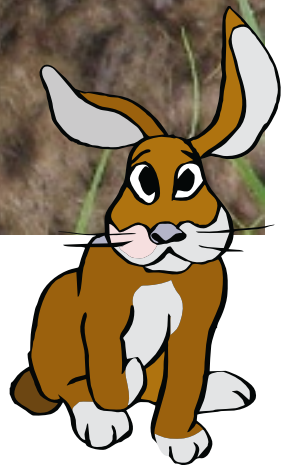


A hiena, gulosa, disse:

Este mel é meu. Fui eu que o
encontrei primeiro.



E lambeu o mel todo.
Não deu nada ao coelho.



Continuaram a passear. O coelho vê uma abóbora:

Está aqui uma abóbora!



A hiena, gulosa, disse:

Esta abóbora é minha. Fui eu que a encontrei primeiro.



E comeu a abóbora sem oferecer um pouco ao coelho. 6

Com a barriga cheia, a hiena
começou a rir e a dizer:

Eu vejo tudo antes de tu veres!

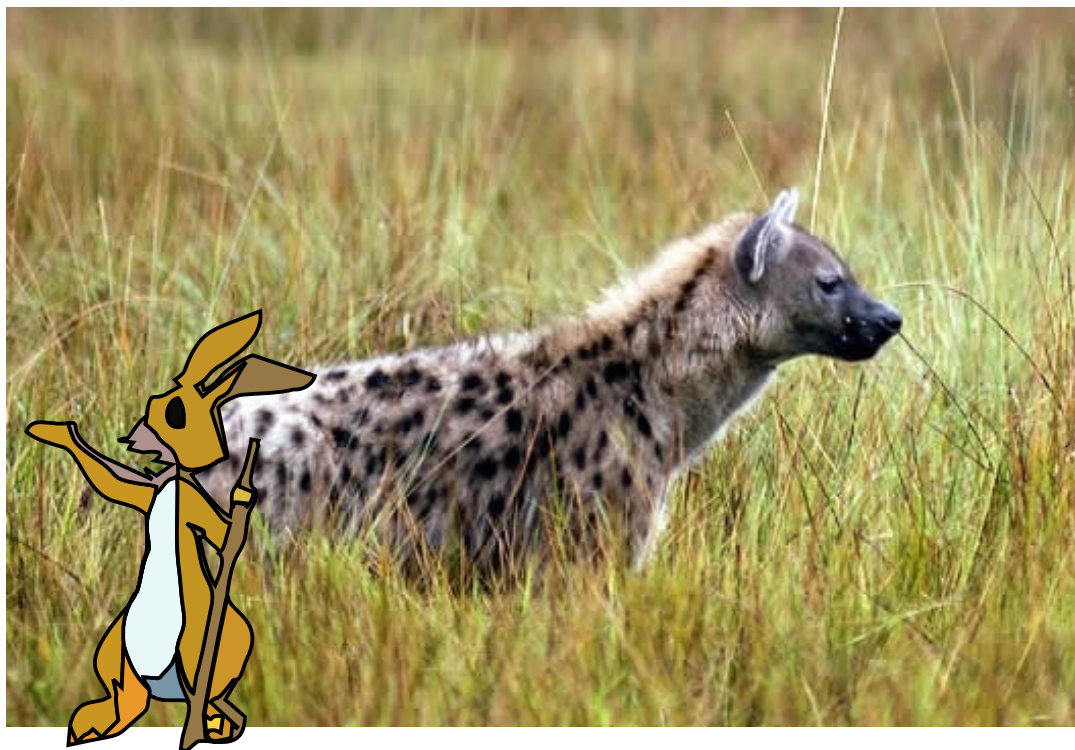


Isso não era verdade. O coelho
comida muitas cenouras e via
muito bem.

A hiena via pouco, quase nada.

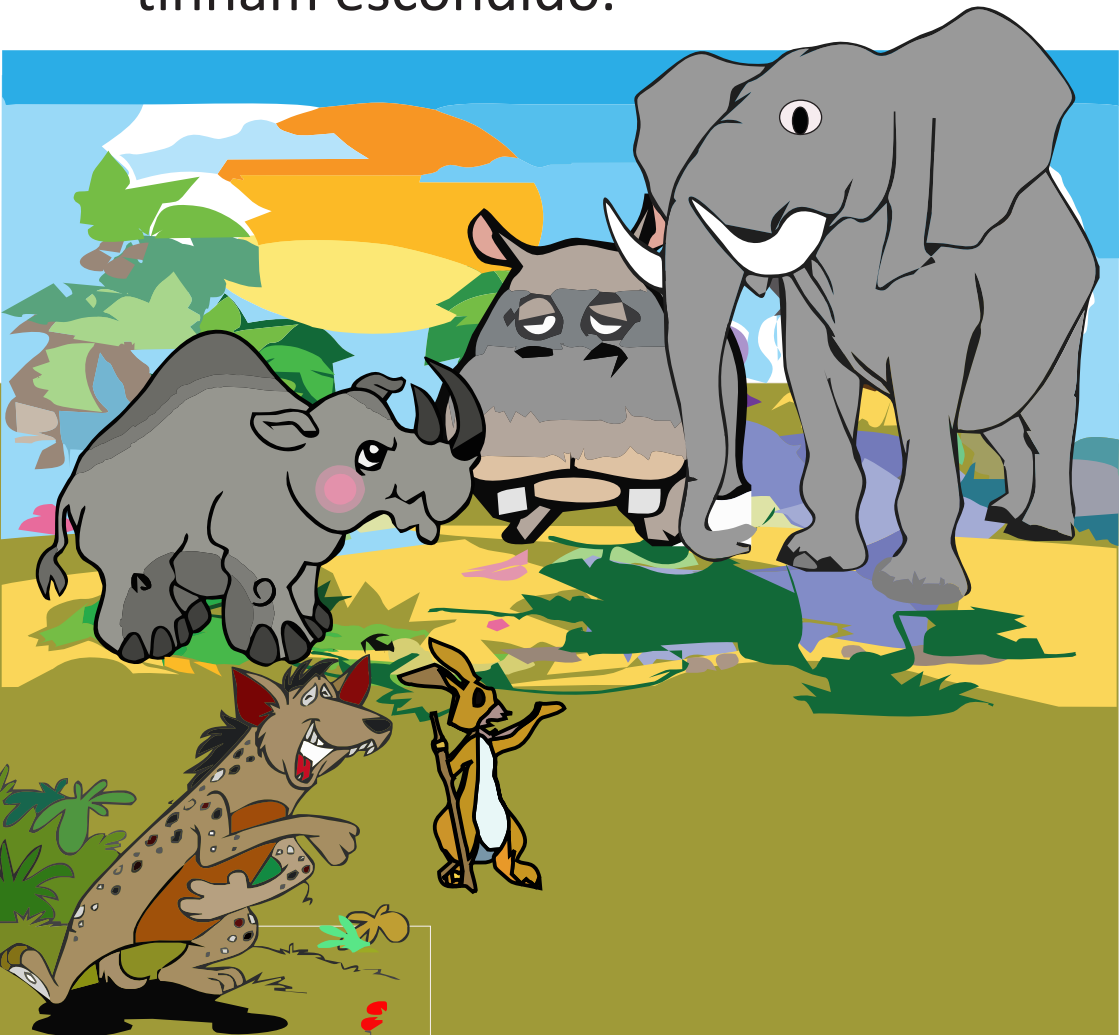


O coelho ficou zangado e ofendido.
A hiena, além de gulosa e invejosa
era uma mentirosa.



A hiena era maior que o coelho.
Por isso o coelho não queria discutir
com ela. Mas ficou a pensar como
lhe dar uma lição.

Mais à frente encontraram uns animais maiores que a hiena. Eles estavam a discutir. Alguém tinha roubado a comida que eles tinham escondido.



O coelho foi ter com eles e disse:



Foi a hiena.
Ela vê tudo
antes de
todos.

A hiena que ainda se estava
a rir, parou:

Não fui eu.
Não fui eu.

A hiena teve de sair a correr, para os grandes não a apanharem.
O coelho foi atrás dela.



Quando conseguiram fugir dos grandes, pararam para descansar.



A hiena, zangou-se:

Porque é que mentiste? Não sabes que não se deve mentir?



O coelho explicou que não mentiu.
Que a hiena é que lhe tinha dito isso.
A hiena tinha dito que viu o mel
e a abóbora antes dele.

A hiena teve de confessar que
estava a mentir.
Pediú desculpas ao coelho.



Também pediu ao coelho para
nunca mais dizer aos outros
mentiras.

O coelho prometeu:

Se deixares de dizer mentiras
e de querer tudo para ti, eu
também não minto!



Nesta colecção podes ler também:

As laranjas

O coelho e o macaco

As bananas deliciosas

O macaco e as fezes do coelho

Os tesouros do coelho

A árvore mágica

A gaiola voadora

A macaca bonita

O menino malandro